

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA AUDICIONS INTIMES
"DA CAMERA"

~~Dimecres, 23 novembre 1934~~

~~Presentació de l'eminent cantatriu russa~~

~~MARIA KURENKO~~

~~sopran~~

~~RICARD VIVES~~

~~Aries de piano~~

~~LES NOCES DE FIGARO. MOZART
EL BARBER DE SEVILLA. ROSSINI
SNEGURÓTXA. R. KORSAKOFF
LA FIRA DE SOROTXINTCK. MUSSORGSKY~~

~~Completaran el programa d'aquesta artista, que ve precedida de gran renom:~~

~~Pur dicerti. LOTTI
Minué cantado (1670). BASSA-NIN
Al'leluia. MOZART
Comment disaient-ils. LINZT
Invito alla danza. RESPIGHI
La Princesa triste. MADERO
Cançó oriental. BALAKIEFF
Toi et vous. GURILEFF
Al ball. DARGOMIJSKY
Vals. MEDTNER
Pastoral. STRAWINSKY
O Toi seul. TXAIKOWSKY
Lisotxeck. TXAIKOWSKY~~

~~Mes de desembre~~

~~El gran pianista a qui Bèlgica, el seu país, acaba de tributar un grandios homenatge nacional~~

~~ARTHUR DE GREEF~~

~~amb la~~

~~ORQUESTRA CLÀSSICA DE BARCELONA~~

~~sota la direcció del mestre~~

~~JOSEP SABATER~~

~~Concerts de~~

~~BEETHOVEN - SAINT-SAENS~~

~~(piano i orquestra)~~

~~Mes de gener~~

~~GRAN FESTIVAL RAVEL~~

~~sota la direcció del propi mestre~~

~~MAURICE RAVEL~~

~~ORQUESTRA - SOLISTES~~

~~Diverses primeres audicions~~

~~Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^a, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana~~

Inst. Gráf. Oliva de Vilanova

~~Dimecres, 21 novembre 1934~~
~~Presentació a Barcelona de l'eminent cantatriu russa~~

~~MARIA KURENKO~~

~~sopran~~

~~RICARD VIVES piano~~

~~Aries de
DON JOAN. MOZART
EL RAPTE DEL SERRALL. MOZART
SEMIRÁMIS. ROSSINI
MAVRA. STRAWINSKY~~

~~Obres de Pergolese, Beethoven, Schubert, Reger, Hué, Debussy, Glinka, Medtner, Txaiowsky, Prokofieff, etc.~~

~~Dies 1 i 3 desembre~~

~~Dos únics concerts a Barcelona del famós~~

~~GALIMIR QUARTET~~

~~DE VIENA~~

~~format pels germans FELIX, ADRIENNE, RENEE i MARGUERITE GALIMIR~~

~~Una musicalitat verdadera, que completa les naturals afinitats de la consanguinitat, fa que aquests quatre germans formin un conjunt d'una cohesió i equilibri poques vegades assolit~~

~~Dues primeres audicions interessantíssimes:~~

~~ALBAN BERG, Suite lírica
FR. JACOBI, Quartet sobre temes indis~~

~~Obres de Haydn, Beethoven, Schumann i Debussy~~

~~Mes de desembre~~

~~EVOLUCIÓ DE LA SONATA~~

~~pel gran pianista belga~~

~~ARTHUR DE GREEF~~

~~Unic recital a Barcelona d'aquest eminent artista~~

~~EN PREPARACIÓ~~

~~Estrena, en sessió complementària, de l'òpera~~

~~DAFNIS I CLOË~~

~~versió de concert~~

~~del mestre Antoni Marqués amb solistes vocals i petit conjunt instrumental.~~

~~Mes d'abril~~

~~Commemoració del 250 aniversari de la naixença de JOAN SEBASTIÀ BACH, nat el 21 de març de 1685.~~

~~G. F. HÄNDEL, nat el 23 de febrer de 1685.~~

~~DOMENICO SCARLATTI, nat el 17 d'octubre de 1685.~~

Dibuix inèdit de

~~Domínguez~~
(col·lecció M.C.)

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT ~~Ferraz~~
Ferrer

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" DE BARCELONA

CURS XXII : 1934-35 : CONCERT TERCER ^{24 de} ~~divendres~~ ^{23 de} ~~divendres~~, 14 de novembre 1934, a les deu del vespre

MARIA KURENKO
cantatriu
RICARD VIVES
piano

Programa I

a. Lotti Pur dicesti
Bassa-J. Nin (1670) minué Cantado
Mozart Les noces de Figaro, ària
Alleluia

Balakireff Canço oriental
Varlamoff Romanca antiga
Dargomyssky al ball
Gretxaninoff La rosada (Infantivola)
Rimsky-Korsakoff Sineguetxa, ària

II

Händel Ària de l'òpera "Rodelinda"
Franz Liszt Comment disaient-ils
G. Fauré mandoline
Debussy mandoline
Cyril Scott Lullaby
Maduro La Princesa triste
dedicada a Maria Kurenko

III

Mendelsohn Primer vals
Strawinsky Pastoral
Tchaikovsky { Oh tskimie que saps...
Lisotrek
Mussorgsky Canço de Paràisia
de "La fira de Sorotxint"

Piano BECHSTEIN
cedit per la casa RIBAS
DISCOS COLUMBIA

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

Dr. RICHARD STRAUSS

GARMISCH, 13.3.35
ZOEPPRITZSTR. 42

Quer Monsieur:

Je vous remercie infiniment pour votre
invitation si aimable: mais avec mes
68 ans j'ai définitivement ^{fini} les grands
voyages des Concerts et vraisemblablement
dans cette vie je ne verrai plus la
belle Barcelone et je n'en ferai plus
Orchestre Casals.

Avec l'assurance de ma haute considération
et mes meilleurs compliments pour le.
grand Maître Casals votre dévoué

Richard Strauss.

UN AUTOGRAF BEN INTERESSANT, DEL MESTRE RICHARD STRAUSS
Resposta a la demanda feta a l'eminent mestre, per l'Associació de Música "DA CAMERA", de venir a
dirigir un dels concerts del curs passat

La Princesa más hermosa
de la corte del amor
se sintió enamorada
de un galante trovador
Le gustaban sus cantos
bellos de amor
Y en su canto decía
rimas de amor
Cuando el cantor
llegaba al jardín
La princesa le decía
ven amor
Yo quisiera escuchar
de ti
Si en el fondo de tu
alma
hay cariño para mí
A la ~~tr~~ luz de las es-
trellas
una noche junto al
descuido' entre ^{mar}
ruidos
un dulcísimo cantar
bora como un eco
de cantos de amor
Que brotaban del
alma del tro-
vador

La princesa miran-
do hacia el mar
conoció la melancolía
del cantar
y juró en el faje
leal

que vivió junto a
la fuente del cas-
tillo ancestral,
morir de amor.

els títols de les dues, tots iguals tamany
i els noms dels autors iguals també, més petits, quasi títols

Pur Dicesti

[Antoni Lotti - 1667-1740]

Pur dicesti, O bocca, bocca bella
quel soave ecaro "si"
che fa tutto il mio piacer.
Per honor di tua facella
con un bacio amor t'apri,
dolce fonte del godere

minuè cantado

[Barra (1670) - Joaq. Vin

Oi de Amacillis los ojos disparan
que hieren con dulce rigor
de qué le sirve a Cupido la aljaba
para que hiera amor il arpon?

Les mores de Fígaro
ària de Querubi

W.A. Mozart

tex F pàg. 21
del llibre
les mores de Fígaro

trad. ~~Fig.~~
Joaq. Pena

Campo oriental

M. Fawcett - M.A. Balakireff

traducció lliure

L'espai és il·luminat per llum radiant,
la boira cobreix encara els camps, i jo et
crido, amic meu amorós. Respon a la
meua crida amorosa. vina cap al riu
on l'onllera blava dels vespres prim avl-
(s'exten)

rols. Cap esguard involunt
podria veure'm d'prop teu. ah,
estimats, ni sabem com t'adoro,
cap paraula no ho pot expressar!

Romança antiga

traducció lliure Varlamoff

no la desvetlles, a l'aurada!
ella dorm tan dolçament! Ahir
vespre, prop de la finestra, sentia
cantar el rossignol i la seva
ànima era trista, i quan la
lluna la començava a brillar,
dalt del cel, ha devingut
es devingut encara més tris-
ta i somniosa...

Al ball

Vals antic, text francès de Wiers
A.S. Dargomyzsky

Oh, parle-moi à ce bal qui va enivrer,
dis-moi des mots mystérieux et doux,
lorsqu'en valsant à ton bras je viens
et que les fleurs s'éparpillent sur nous!
D'aime ta voix, de ton front la...
ton sourire et ta main frémissante
et ton regard qui plonge dans
à nous la vie et ses heures de fête!

La rosada (Infantivola)

Gretxaninoff

traducció lliure

Oh les gotes de rosada, petites
perles com llàgrimes de l'aur-
bada en el matí fresc
fiant... Brillen com joies
al raig del sol, i omplien
de joia el cor de les donzelles

2 Smequrtxa
Aria de
Rimsky Korsakov
Traducción lírica

Onem al bosc a cullir gers
 florit i esio ens cridarem els
 uns als altres. A... ^{hu}! A...
 bar! cantarem tots junts i
~~direm~~ entorn de Tel els cant
 joiosos de benvinguda al bon
 temps, A... In, # Tel! Heus
 aci el meu anhel i el meu
 goig: no puc pas viure sense
~~cansar~~ cantar! Dona-m,
 pare, el teu consentiment i
 quan ~~retornas~~ retornar
 ven tu i de l'hivern, jo can-
 tare cap al tard per alegrar
 la solitud, les meves més
 joioses cançons. L'estimat
 Tel me les ensenyarà. Oi,
 amor al bosc a cullir gers
 florit!...

Rodelinda

Aria de
Haendel

Comment disaient-ils...
Victor Hugo - F. Liszt

^{els}
^{en vers. un}
^{anyals, n'ha}
^{molts, n'ha}
^{acabament}
^{de l'obra}
 Comment disaient-ils, avec nos nacelles, fuir les alguazils?"
 "Ramez, ramez" disaient-elles!
 Comment, disaient-ils, oublier querelles, misères et périls?"
 "Dormez, dormez" disaient-elles!
 Comment, disaient-ils, enchanter les belles, sans philtres subtils?"
 "Aimez, disaient-elles!"
 "Ramez, dormez, aimez!" disaient-elles!

mandoline

P. VERLAINE - G. Favre

Les donneurs de sérénades
 et les belles écouteuses
 échangent des propos fades
 sous les ramures chanteuses.
 C'est Tircis et c'est Aminte
 et c'est l'éternel Clitandre
 et c'est Damis, qui pour mainte
 cruelle fait maint vers tendre.
 Leurs courtes vestes de soie,
 leurs longues robes à queues,
 leur élégance, leur joie
 et leurs molles ombres bleues
 tourbillonnent dans l'extase
 d'une lune rose et grise
 et la mandoline jase
 parmi les frissons de brise

mandoline

P. Verlaire - C.A. Debussy

Ignoré text que les précédents
Lullaby (canço de bressal)

Cyril Scott

Lullaby, oh Lullaby! Les
 fleurs son closes i els anjells dor-
 men. Fa estona que els arbres
~~d'aprop~~ del riu reposen en silenci.
 Dorm, fillit meu, dorm dolça-
 ment. Oh, Lullaby!

allà cau bene - ià han ho pòu pèsser
 pene, non ho pòu pene al cor -

La Princesa trinit

Maduro
Dedicada a Maria Kurenko

Vindria el Trep

Vals

Pixkin - Medtner

Pardre mai més oblidar l'instant
d'estar en el qual he viscut,
~~per a~~ gràcies a vos, aquest
meravellós somni? Dansarem,
encesos de fulla, els meus ulls
clercant el vostre ull...

Strawinsky

Pastoral
(sense paraules)

Alexandre Tchaikovsky

PASTORAL

I. Strawinsky

(sense paraules)

Oh, tu, l'únic que saps...

Pletxeef - Tchaikovsky

Només que tu saps el meu so-
frit; només tu et revoltaves
contra la injustícia humana

i notenies la meua ànima a la
parada en aquelles dies en
que lluitaven dintre meu la
llum i les tenebres. Només tu
m'allargaves la ma, quan
perseguida per la turba, el
cor sangrant i desolat, vaig
arribar a tu! Només tu has
volgut amparar-me i m'has
defensat de tots els allaus,
amb gran generositat.

... I mai ~~no m'has~~
~~extimant~~! no he oït la
teua extimació!

LISOTXE ^{d'infant} cango

Tchaikovsky

La meua petita Lisa és tan
petita, tan petita, que li han
fet una casita amb l'esclofolla
d'una nou, on ella viu, per
tal d'escaltar l'eco llunyà,
i te un paroi que fet d'una
fulla de lila i un carret que
és una coquilla d'ou, i ha
fet com anda d'una tela d'
aranyia fou a fer-se un vent.

LA FIRA DE SOROTXINTZI

MUSSORGSKY

Allunya la trinita, puix que
vins argumentarà la teua pena;
d'altres ~~Parame~~ ^{amics} trobarà pel
mon. - Quina joia quan ~~Para~~
~~sis~~ ^{sis} ~~dis~~ ^{dis} ~~ell~~ ^{ell} ~~dis~~ ^{dis} ~~ell~~ ^{ell}
en deia: "Dolce Parame meua"
tels sens ells brillaven com els del
falco. La trinita em nigra. Per
què? no ho sé. - Com quan la
ventada lufa, dolle l'espina
i calde. Toc, toc, toc fan els sa-
batots! Diques humil, amic meu,
no t'enfada i vina a casa aquest
vespre. Toc, toc, toc fan els sabots,
vina a casa, vina a casa
vina a casa.

Montre
5302.5